

# manuscript cultures

Hamburg | Centre for the Study of Manuscript Cultures

ISSN 1867-9617



## Impressum

### Ausstellungskatalog „Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“ | „Wonders of Creation: Ottoman Manuscripts from Hamburg Collections“

Herausgegeben von Janina Karolewski und Yavuz Köse

Der Katalog erscheint als Nr. 9 der Zeitschrift *manuscript cultures* anlässlich der Ausstellung „Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“ in der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky vom 15. September bis 30. Oktober 2016.

Wir danken der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) und der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg für die Unterstützung dieser Ausstellung. Dieser Katalogband wurde ermöglicht durch die großzügige Förderung durch die DFG, die Hamburgische Wissenschaftliche Stiftung, die Gesellschaft für Turkologie, Osmanistik und Türkeiforschung (GTOT e. V.), The Islamic Manuscript Association und die Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg.

#### Redaktion/Lektorat

Dr. Irina Wandrey  
Universität Hamburg  
Sonderforschungsbereich 950  
„Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und Europa“  
Warburgstraße 26  
D-20354 Hamburg

Tel. No.: +49 (0)40 42838 9420  
Fax No.: +49 (0)40 42838 4899  
irina.wandrey@uni-hamburg.de

#### Satz und Umschlaggestaltung

Janina Karolewski, Astrid K. Nylander

#### Umschlag

Cod. orient. 342, fol. 83<sup>v</sup>: Bewohner der Insel Saksar. |  
The inhabitants of Saksar Island.

#### Druck

AZ Druck und Datentechnik GmbH, Kempten  
Printed in Germany

#### Englische Übersetzung und Lektorat

Amper Translation Service  
www.ampertrans.de  
(Übersetzer: Jacqueline Bornfleth, Carl Carter,  
Rita Hughes Quade, Felix Sherrington-Kendall)

ISSN 1867–9617

2. verbesserte Auflage 2018

© 2016

SFB 950 „Manuskriptkulturen in Asien, Afrika  
und Europa“

Universität Hamburg

Warburgstraße 26

D-20354 Hamburg

[www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de](http://www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de)

# INHALTSVERZEICHNIS TABLE OF CONTENTS



SUB HH, Cod. orient. 320, fols. 3<sup>7</sup>/<sub>4</sub>. Tabellarisches Inhaltsverzeichnis einer Handschrift mit verschiedenen *fetvā*-Sammlungen. Vermutl. 18. Jh., Osm. Reich (vgl. Kap. 3.6.2 und 9.2.2). | Table of contents of a manuscript with various *fetvā* collections, presented in tabular form. Presumably from the 18th century, Ottoman Empire (cf. section 3.6.2 and 9.2.2).

## EINLEITUNG | INTRODUCTION

- 6 | „Wunder der erschaffenen Dinge“ – Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen |  
‘Wonders of Creation’ – Ottoman Manuscripts in Hamburg Collections  
Janina Karolewski & Yavuz Köse

## 1 HAMBURGER SAMMLUNGEN UND IHRE OSMANICA | HAMBURG COLLECTIONS AND THEIR OSMANICA

- 14 | 1.1 Die „orientalischen“ Handschriften der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg: Bemerkungen zur Geschichte und Erschließung der Sammlung |  
The ‘Oriental’ Manuscripts of the Hamburg State and University Library: Notes on the Collection’s History and Its Cataloguing  
Hans-Walter Stork
- 18 | 1.2 Osmanica im Internationalen Maritimen Museum Hamburg |  
Ottoman Exhibits at the International Maritime Museum Hamburg  
Axel Griessmer
- 20 | 1.3 Aus der Orientsammlung des Museums für Völkerkunde Hamburg: Eine osmanische Kalenderrolle |  
An Ottoman Calendar Scroll from the Near and Middle East Collection of the Museum of Ethnology in Hamburg  
Jana Caroline Reimer
- 22 | 1.4 Islamische Münzen im Münzkabinett des Museums für Hamburgische Geschichte | Islamic Coins from the Coin Collection in the Museum for the History of Hamburg  
Ralf Wiechmann
- 24 | 1.5 Osmanische Buch- und Schriftkunst im Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg |  
Ottoman Book Art and Calligraphy at the Museum of Arts and Crafts in Hamburg  
Nora von Achenbach

## 2 DIE VIelfALT DER MANUSKRIPTKULTUREN | THE DIVERSITY OF MANUSCRIPT CULTURES

- 28 | 2.1 Slavische handschriftliche Überlieferung unter osmanischer Herrschaft |  
Slavonic Handwritten Transmission under Ottoman Rule  
Roland Marti
- 32 | 2.2 Griechische Manuskripte im Osmanischen Reich |  
Greek Manuscripts in the Ottoman Empire  
Ulrich Moennig
- 35 | 2.3 Jüdische Manuskriptkulturen im Osmanischen Reich |  
Jewish Manuscript Cultures in the Ottoman Empire  
Irina Wandrey
- 41 | 2.4 Die armenische Manuskripttradition unter osmanischer Herrschaft |  
The Armenian Manuscript Tradition under Ottoman Rule  
Dickran Kouymjian
- 46 | 2.5 Die syrische Manuskripttradition in osmanischer Zeit |  
The Syriac Manuscript Tradition during the Ottoman Period  
Grigory Kessel

- 53 | 2.6 Mehrsprachigkeit in Manuskripten |  
Multilingualism in Manuscripts  
Stefanie Brinkmann

## 3 HERSTELLUNG UND GESTALTUNG VON MANUSKRIPTE N | PRODUCTION AND DESIGN OF MANUSCRIPTS

- 60 | 3.1 Beschreibstoffe und Schreibmaterial |  
Writing Supports and Writing Materials  
Claus-Peter Haase
- 64 | 3.2 Manuskriptformen | Manuscript Forms  
Claus-Peter Haase
- 67 | 3.2.1 Kleines Format zwecks Kompaktheit: Das *Rūznāme-i Dārendeṽi* | Small Format for the Purpose of Compactness: The *Rūznāme-i Dārendeṽi*  
Johannes Zimmermann
- 70 | 3.3 Bucharchitektur | Book Architecture  
Claus-Peter Haase
- 73 | 3.4 Schriftdukten | Writing Styles  
Claus-Peter Haase
- 78 | 3.4.1 Kalligraphie | Calligraphy  
Claus-Peter Haase
- 82 | 3.4.2 Die Kanzleischrift *Siyāḳat* | The Chancellery Script *Siyāḳat*  
Michael Ursinus
- 86 | 3.5 Layout | Layout  
Claus-Peter Haase
- 88 | 3.5.1 Layout in Manuskripten mit Dichtung |  
Page Layout in Manuscripts with Poetry  
Stefanie Brinkmann
- 91 | 3.6 Navigation und Orientierung | Navigation and Orientation  
Claus-Peter Haase
- 93 | 3.6.1 Layout bei Koranabschriften | The Layout of Quran Manuscripts  
Frederike-Wiebke Daub
- 95 | 3.6.2 Inhaltsverzeichnisse | Tables of Contents  
Yavuz Köse
- 100 | 3.7 Illuminationen und Illustrationen | Illuminations and Illustrations  
Claus-Peter Haase
- 103 | 3.7.1 Miniaturen – ‘*Acā’ibü l-Maḥlūḳāt* und *Varka ve Gülşāh* |  
Miniature Paintings – ‘*Acā’ibü l-Maḥlūḳāt* and *Varka ve Gülşāh*  
Claus-Peter Haase
- 114 | 3.7.2 Kalligramme und Siegel in Gebetbüchlein |  
Calligrams and Seals in Prayer Books  
Janina Karolewski
- 118 | 3.8 Verfasser, Kommentatoren und Kopisten: Varianz und Authentizität von Texten | Authors, Commentators and Copyists: Variance and the Authenticity of Texts  
Tobias Heinzelmann

- 123 | 3.8.1 Ein Manuskript mit drei Kolophonen: Cod. orient. 322 |  
A Triple-colophon Manuscript: Cod. orient. 322  
Aslıhan Gürbüzel

#### 4 BESITZ UND GEBRAUCH VON MANUSKRIPTE OWNERSHIP AND USE OF MANUSCRIPTS

- 128 | 4.1 (K)ein Lesevergnügen? Bücher als Geschenke bei den Osmanen |  
More than Just a Good Read? Books as Gifts among the Ottomans  
Hedda Reindl-Kiel
- 132 | 4.2 Besitzer und Benutzer | Owners and Users  
Christoph K. Neumann
- 135 | 4.3 Orte der Aufbewahrung und des Gebrauchs |  
Places of Storage and Use  
Christoph K. Neumann
- 137 | 4.3.1 Die Stiftungsbibliothek eines Predigers (*vā'iz*) |  
The Endowed Library of a Preacher (*vā'iz*)  
Christoph K. Neumann
- 139 | 4.4 Gebrauchsspuren | Traces of Usage
- 139 | 4.4.1 Freigelassene Seiten für neue Texte: *Takvīmü t-Tevārīh* |  
Pages Left Blank for New Texts: *Takvīmü t-Tevārīh*  
Christoph K. Neumann
- 142 | 4.4.2 Ergänzungen am Seitenrand – Dichterbiographien |  
Marginal Additions – Poets' Biographies  
Gisela Procházka-Eisl

#### 5 GELEHRTE UND SAMMLER | SCHOLARS AND COLLECTORS

- 146 | 5.1 Moses von Mardin (gest. 1592) |  
Moses of Mardin (d. 1592)  
Grigory Kessel
- 152 | 5.2 Theodor Petræus (ca. 1630–1672) |  
Theodor Petræus (c. 1630–1672)  
Johannes Zimmermann
- 156 | 5.3 Abraham Hinkelmann (1652–1695) |  
Abraham Hinkelmann (1652–1695)  
Frederike-Wiebke Daub
- 160 | 5.4 Jacob Georg Christian Adler (1756–1834) |  
Jacob Georg Christian Adler (1756–1834)  
Stefan Heidemann
- 164 | 5.5 Andreas David Mordtmann der Ältere (1811–1879) und  
Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932) |  
Andreas David Mordtmann Senior (1811–1879) and  
Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932)  
Yavuz Köse

#### 6 WIRKMÄCHTIGE MANUSKRIPTE | EFFICACIOUS MANUSCRIPTS

- 168 | 6.1 *Sancağ Kurānı* – Ein „Standarten-Koran“: Cod. in scriin. 199 |  
*Sancağ Kurānı* – A 'Banner Quran': Cod. in scriin. 199  
Frederike-Wiebke Daub
- 172 | 6.2 *Tılsım* – Amulette und Talismane | *Tılsım* – Amulets and Talismans  
Johannes Zimmermann

#### 7 REPRÄSENTATIVE MANUSKRIPTE | REPRESENTATIVE MANUSCRIPTS

- 176 | 7.1 Fermane | *Fermans*  
Hans Georg Majer
- 180 | 7.2 Orden und Verleihungsurkunden |  
Orders and Bestowal Documents  
Yavuz Köse
- 184 | 7.3 Ehrensäbel mit Inschrift, verliehen an  
Admiral Wilhelm Souchon, 1917 |  
A Sabre of Honour with a Dedication, Bestowed on  
Admiral Wilhelm Souchon, 1917  
Stefan Heidemann
- 188 | 7.4 Osmanische Münzen mit kalligraphischen Schriftzügen  
(Ende 18. bis Anfang 20. Jahrhundert) |  
Ottoman Coins with Calligraphy  
(from the Late 18th to the Early 20th Century)  
Stefan Heidemann

#### 8 VERWALTUNGSDOKUMENTE | ADMINISTRATIVE DOCUMENTS

- 192 | 8.1 Defter | *Defter*  
Hans Georg Majer
- 193 | 8.1.1 Sechs Defter des 17. Jahrhunderts:  
Cod. orient. 17.1–5 und Cod. orient. 17a | Six *Defters* from the  
17th Century: Cod. orient. 17.1–5 and Cod. orient. 17a  
Hans Georg Majer
- 198 | 8.1.2 Zwei Defter des 19. Jahrhunderts:  
Cod. orient. 346.1 und 346.2 | Two *Defters* from the  
19th Century: Cod. orient. 346.1 and 346.2  
Michael Ursinus
- 202 | 8.2 Sieben *cizye tezkere* aus dem 18. Jahrhundert: Cod. orient. 251a |  
Seven *Cizye Tezkeres* from the 18th Century: Cod. orient. 251a  
Yavuz Köse

#### 9 BEWAHRUNG UND VERMITTLUNG VON WISSEN | PRESERVATION AND TRANSMISSION OF KNOWLEDGE

- 206 | 9.1 Sprachenlehre: Der Zugang zur Schriftkultur |  
Language Teaching: Access to Literary Culture  
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann

- 207 | 9.1.1 Grammatiken und Wörterbücher | Grammar Books and Dictionaries  
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann
- 212 | 9.1.2 Ein Konversationsbuch: Cod. orient. 254 | A Conversation Manual: Cod. orient. 254  
Johannes Zimmermann
- 216 | 9.1.3 *İnşâ'* zum Studium von Stil und Ausdruck: Cod. orient. 268i | *İnşâ'* for the Study of Style and Expression: Cod. orient. 268i  
Hülya Çelik
- 218 | 9.2 Gesetzestexte | Legal Texts
- 218 | 9.2.1 *Ķânûn* und *Ķânûnnâme*: Cod. orient. 251 | *Ķânûn* and *Ķânûnnâme*: Cod. orient. 251  
Hans Georg Majer
- 222 | 9.2.2 *Fetvâ*-Sammlungen: Cod. orient. 320 und Cod. orient. 343 | Collections of *Fetvâs*: Cod. orient. 320 and Cod. orient. 343  
Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 226 | 9.2.3 Ein juristisches *mecmû'a*: Cod. orient. 11 | A Legal *Mecmû'a*: Cod. orient. 11  
Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 228 | 9.3 Geschichtswerke und Stammbäume | Historical and Genealogical Works
- 228 | 9.3.1 Osmanische Chroniken | Ottoman Chronicles  
Christoph K. Neumann
- 231 | 9.3.2 *Silsilenâme*: Genealogische Rolle der Herrscher und Propheten von Adam bis Sultan Maḥmūd II. | *Silsilenâme*: A Genealogical Scroll Depicting Rulers and Prophets from Adam to Sultan Maḥmūd II  
Claus-Peter Haase
- 234 | 9.4 Textvorlagen und Handreichungen | Templates and Manuals
- 234 | 9.4.1 *İnşâ'* als Handreichung | *İnşâ'* Letters to Provide Personal Guidance  
Hans Georg Majer
- 237 | 9.4.2 Gebets- und Talismansammlungen | Collections of Prayers and Talismans  
Johannes Zimmermann
- 240 | 9.5 *Mecmû'as*: Personalisierte „One-Volume Libraries“ | *Mecmû'as*: Personalised One-Volume Libraries
- 240 | 9.5.1 Eine Text- und Notizsammlung: Cod. orient. 9 | A Collection of Texts and Notes: Cod. orient. 9  
Hülya Çelik
- 244 | 9.5.2 *İnşâ'* und Texte anderer Art: Cod. orient. 255 | *İnşâ'* and Other Texts: Cod. orient. 255  
Hülya Çelik

## 10 BELIEBTE LESESTOFFE | POPULAR READINGS

- 248 | 10.1 Diwan | Divan  
Maren Fittschen
- 251 | 10.2 Biographische Texte | Biographical Texts
- 251 | 10.2.1 Prophetenbiographien | Prophetic Biographies  
Erdal Toprakyan & Zana N. Aydın
- 253 | 10.2.2 Dichterbiographien | Biographies of Poets  
Maren Fittschen
- 255 | 10.2.3 *Menâkıb* – Heiligenbiographien | *Menâkıb* – Hagiographies  
Gülfem Alıcı

## 11 GEDRUCKTE MANUSKRIPTE | PRINTED MANUSCRIPTS

- 260 | 11.1 Die Entwicklung des Druckwesens im Osmanischen Reich | The Development of Printing in the Ottoman Empire  
Yavuz Köse
- 265 | 11.2 Lithographische Drucke | Lithographic Prints  
Tobias Heinzelmann
- 268 | 11.3 Vereinheitlichung von Handschriftlichkeit: Gedruckte Urkunden | Standardisation of Manuscripts: Printed Documents  
Yavuz Köse

## 272 | LISTE DER BEITRAGENDEN | LIST OF CONTRIBUTORS

## 276 | INDEX DER EXPONATE | INDEX OF EXHIBITS

## 284 | BILDNACHWEIS | IMAGE CREDITS

## 8

## VERWALTUNGSDOKUMENTE

### ADMINISTRATIVE DOCUMENTS



SUB HH, Cod. orient. 251a, fol. 1'. *Cizye tezkere* (Kopfsteuerquittung), ausgestellt für das Jahr 1175 n. H. (1761/62) auf den Namen Circi Buṭrus („Giorgi Petrus“) mit der höchsten Steuerklasse (*a'lā*) (vgl. Kap. 8.2). | *Cizye tezkere* (receipt for poll tax), issued for the year AH 1175 n. H. (1761/62) in the name of Circi Buṭrus ('Giorgi Petrus'), allocating him to the highest tax group (*a'lā*) (cf. section 8.2).

8.1.2

Zwei Defter des 19. Jahrhunderts:  
Cod. orient. 346.1 und 346.2

Inhaltlich äußerst vielfältig, zeichnen sich Defter formal oft dadurch aus, dass Textabschnitte mit Zahlenangaben abwechseln, wobei häufig horizontal verzeichnete Posten durch diagonal angeordnete Notierungen ihren Abschluss finden (Fig. 1). Infolge der bürokratischen Spezialisierung innerhalb der osmanischen Zentralverwaltung während des 19. Jh.s sind Defter aus dieser Zeit besonders vielgestaltig und zahlreich. Typisch für diese Zeit ist zudem die Verwendung roter Tinte etwa für Registraturvermerke (Fig. 1). Hieran wird deutlich, dass Defter im osmanischen Verwaltungsapparat eine wichtige Aufgabe als „bürokratisches Gedächtnis“ zu erfüllen hatten.

Cod. orient. 346.1 (Fig. 1–2)

Bezeichnet mit Blei „Türk. Defter“, 49,5 × 17,5 cm, gebunden, insgesamt neun Blatt, davon beschriftet fols. 1<sup>v</sup>–6<sup>v</sup>.

Bei diesem Defter handelt es sich um ein zusammenfassendes Verzeichnis (*hulāṣa*) der Aufwendungen (Rationen, Verproviantierung und Sold) für verschiedene Abteilungen der großherrlich-osmanischen Armee, darunter Linientruppen der Nizāmiyye wie Kanoniere (*topçu*), Angehörige der Kavallerie (*süvārī*) und Infanterie (*piyāde*), aber auch „Landsturm“-Reservetruppen (*redīf*), die in Sofia, Niš und Priština stationiert oder aus anderen Teilen des Reiches nach dort ab-

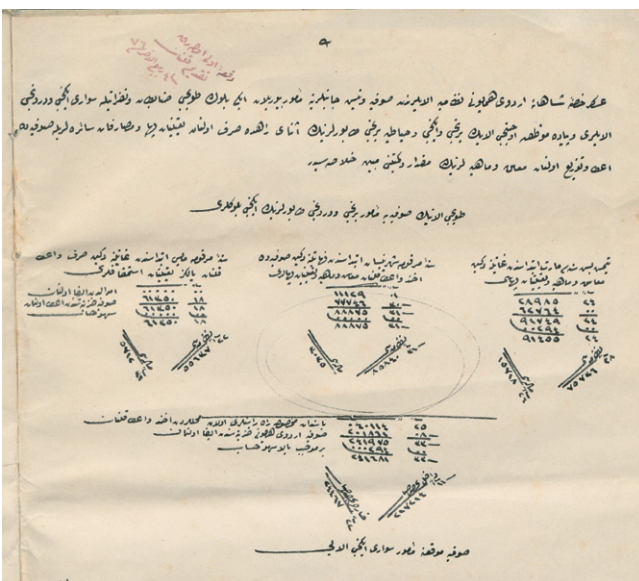


Fig. 1: SUB HH, Cod. orient. 346.1, fol. 1<sup>v</sup>. Detail.

8.1.2

Two Defters from the 19th Century:  
Cod. orient. 346.1 and 346.2

Covering a broad variety of content, the form of a *defter* is generally characterised by paragraphs of text alternating with numerical data, whereby entries running horizontally are commonly complemented by diagonal annotations (fig. 1). Due to bureaucratic specialisation in the central Ottoman administration during the 19th century, *defters* from this era are particularly diverse and abundant. The use of red ink – for registry comments, for instance – is typical of the period (fig. 1). This illustrates the key role that *defters* had as an Ottoman clerk’s ‘ledger-cum-notebook’, as it were.

Cod. orient. 346.1 (figs. 1–2)

Titled in pencil ‘Türk. Defter’ (‘Turkish *defter*’), 49.5 × 17.5 cm, bound, nine leaves in all, fols. 1<sup>v</sup>–6<sup>v</sup> contain writing.

This *defter* is a summary (*hulāṣa*) of the costs (rations, victualling and pay) for various divisions of the Ottoman sultan’s imperial army, including *nizāmiyye* (regular) troops such as gunners (*topçu*), members of the cavalry (*süvārī*) and infantry (*piyāde*), but also the reserve division (*redīf*) who were either stationed in Sofia, Niš and Priština or on detachment in these cities from other parts of the Empire, as well as rations (*istihkāk*) for the newly opened hospital in Sofia. The lists are written in *riḳ‘a*, a cursive script which was widely used at the time, and cover the period from the beginning of Mārt (the first month of the Ottoman *māliyye*, or financial year) until the end of Teşrīn-i Evvel 1275 (corresponding to the period from 12 March to 12 November 1859), whereby the costs are normally listed for a three-month period. Moreover, the synopsis would suggest that the General Hospital (‘*umūm ḥastaḥāne*) in Sofia was opened on 7 Nīsān of the *māliyye* year 1275 (19 April 1859) (fig. 2).

Cod. orient. 346.2 (figs. 3–4)

Titled in pencil ‘Türk. Defter’ (‘Turkish *defter*’), 46.5 × 19 cm, bound, nine leaves in all, fols. 1<sup>v</sup>–6<sup>v</sup> contain writing.

This is a *defter* containing a copy of directives issued to the officials responsible for conscription (*kur‘a*), and is enhanced by a variety of commentaries as well as copies of several written orders from the army commander (*ser‘asker*).



kommandiert worden waren, sowie Rationen (*istihkāk*) für das neuingerichtete Krankenhaus von Sofia. Die in zeittypischer Rıķ'a-Kursive geschriebenen Aufstellungen berücksichtigen den Zeitraum vom Beginn des Monats Mārt (dem ersten Monat des osmanischen Māliyye- oder Finanzjahres) bis zum Ende des Monats Teşrīn-i Evvel 1275 (entsprechend 12. März bis 12. November 1859), wobei die Aufwendungen in Zuteilungen aufgeführt sind, die im Normalfall drei Monate umfassen. Aus der hier vorliegenden Synopse geht überdies hervor, dass das Allgemeine Krankenhaus ('*umūm ḥastaḥāne*) von Sofia am 7. Nīsān des Māliyye-Jahres 1275 (entsprechend 19. April 1859) eröffnet wurde (Fig. 2).

Cod. orient. 346.2 (Fig. 3–4)

Mit Blei bezeichnet „Türk. Defter“, 46,5 × 19 cm, gebunden, insgesamt neun Blatt, davon beschriftet fols. 1<sup>v</sup>–6<sup>r</sup>.

Dieser Defter enthält eine Abschrift von Anweisungen an die für die Rekrutenaushebung (*kur'a*) verantwortlichen Beamten, ergänzt um verschiedene Kommentare sowie Abschriften mehrerer Befehlsschreiben des Generalissimus (*ser'asker*). Bei der Mehrzahl der Kommentare handelt es sich um Stellungnahmen wohl des Kriegsministeriums zu konkreten Anliegen von Rekrutierungsoffizieren, die um Autorisierung ersucht hatten.

Die undatierten Anweisungen, überschrieben mit dem Wort *ta'limāt* (aus dem Arabischen: „Instruktionen“), sind in 20 Abschnitte (*bend*) unterschiedlicher Länge gegliedert. Die Schriftart ist die für diese Zeit typische Rıķ'a-Kursive. Auch wenn eine eigentliche Datierung fehlt, so sind diese Anweisungen doch mit hoher Wahrscheinlichkeit in die frühen 1860er Jahre zu stellen, denn eines der abschriftlich angefügten Befehlsschreiben (Fig. 4, fol. 6<sup>r</sup>) erwähnt das Datum Cemāzī II [12]79 n. H. (entsprechend 24. November bis 22. Dezember 1862). Auch ist bereits vom „Aushebungsrat“ (*kur'a meclisi*) in der Reichshauptstadt die Rede (Fig. 3, fol. 1<sup>v</sup>).

In formaler Hinsicht fällt auf, dass der Übergang vom ersten zum zweiten Abschnitt durch eine Passage gekennzeichnet ist, die aus einer Aufstellung mit horizontalen und diagonalen Notierungen besteht (Fig. 3, fol. 1<sup>v</sup>): Hier werden der Name, das Alter sowie das Verwandtschaftsverhältnis des potenziellen Rekruten zu den Mitbewohnern des fraglichen Haushaltes, der eine Seriennummer trägt, verzeichnet. Das rechte Beispiel zeigt, dass ein Haushalt mit einem Unverheirateten im Alter von 20 Jahren, seinem 45-jährigen Vater, seinem 19-jährigen Bruder und einem weiteren

The majority of the commentaries are presumably the responses of the War Ministry to the specific concerns of conscription officers seeking authorisation.

The undated directives, overscored with the word *ta'limāt* (from the Arabic term for 'instructions'), are arranged in twenty paragraphs (*bend*) of varying length. Again, the cursive writing style called *riķ'a* is used. Although they are not actually dated, the directives most likely originate from the early 1860s since one of the appended written orders (fig. 4, fol. 6<sup>r</sup>) mentions the date Cemāzī II AH [12]79 (24 November to 22 December 1862). In addition, there is already talk of a 'conscription council' (*kur'a meclisi*) in the imperial capital (fig. 3, fol. 1<sup>v</sup>).

As regards form, it is striking that the transition from the first to the second paragraph is marked by a passage consisting of a list with annotations running horizontally and diagonal notations (fig. 3, fol. 1<sup>v</sup>): they record the name and age of the potential conscripts and their relationship to the fellow occupants of the pertinent household, which is allocated a serial number. The example on the right shows that a household occupied by an unmarried man aged 20, his 45-year-old father, his 19-year-old brother and a second 16-year-old brother was evidently to be considered by the conscription officers as 'empty' (*ḥālī*) (according to the entry above the letter 'kaḥ' for *kur'a*, 'conscription'), the reason being that the father was over the maximum age for conscription and the younger brothers were too young. The 20-year-old son – the only potential conscript in the household – was not allowed to be drafted – a regulation

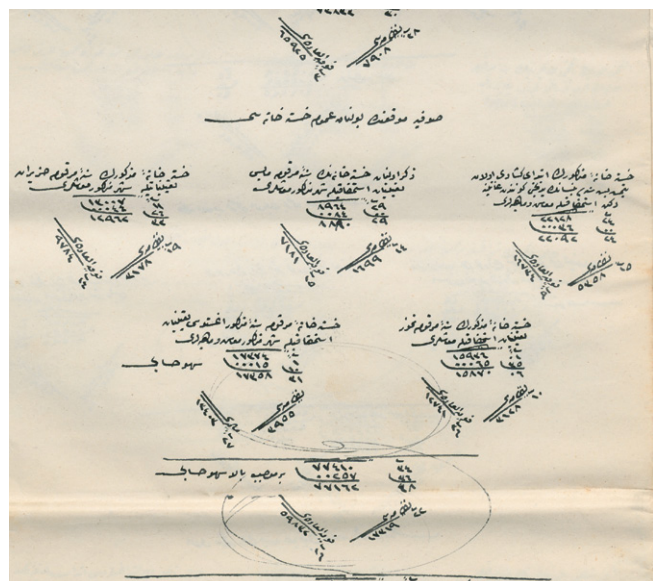


Fig. 2: SUB HH, Cod. orient. 346.1, fol. 4<sup>r</sup>. Detail.

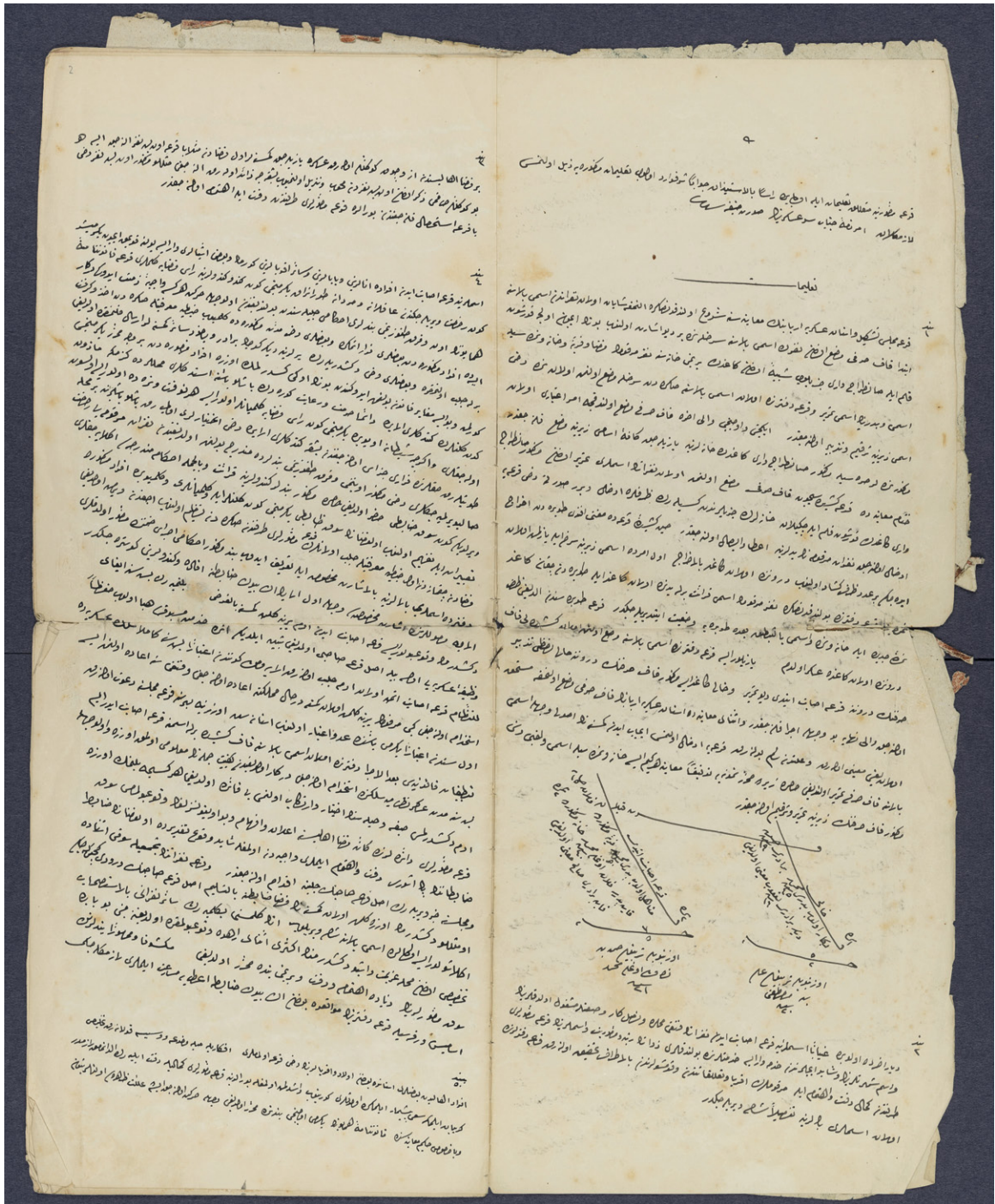


Fig. 3: SUB HH, Cod. orient. 346.2, fols. 1V/2.

16-jährigen Bruder für den Aushebungsbeamten offensichtlich als „leer“ (*hālī*) zu gelten hatte (so der Eintrag oberhalb des Buchstaben „ka“ für *kur'a*, „Aushebung“). Der Grund: Das Alter des Vaters liegt über, das der jüngeren Brüder unterhalb der Altersgrenze, während der 20-Jährige als einziger wehrpflichtiger Sohn des Haushalts nicht gezogen werden darf – eine Vorschrift, die bereits für die Aushebung der „Knabenlese“ in der sog. klassischen Zeit des Osmanischen Reiches galt.

which was already in place in the *devşirme* system of conscription during the ‘classical period’ of the Ottoman Empire.

The transition between paragraphs one and two in this sample register serves as a graphic illustration of the written elaborations in the first paragraph, namely, how the officials responsible for enlisting conscripts should generally approach the task of creating a conscription register and how they should arrange the individual entries.

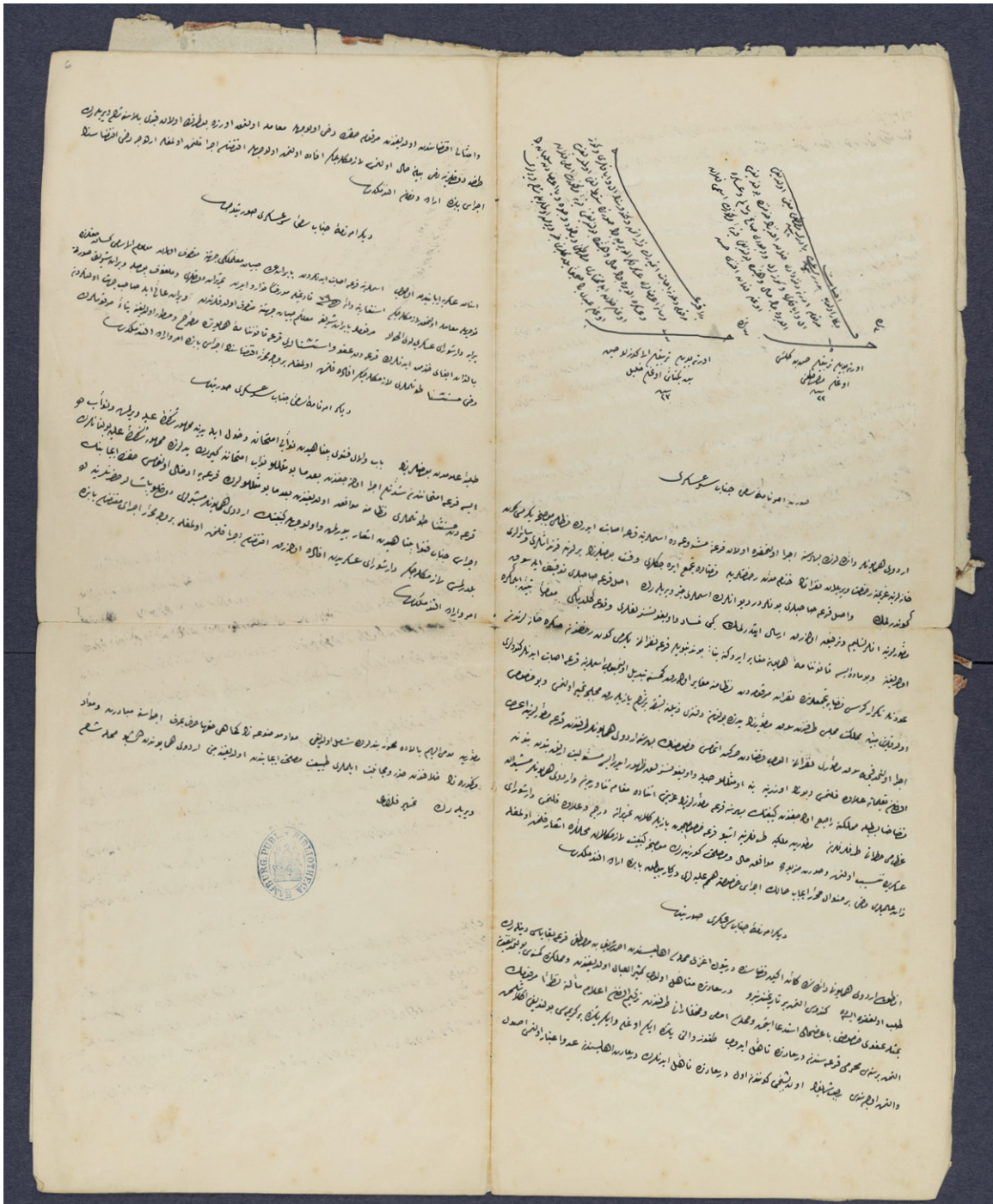


Fig. 4: SUB HH, Cod. orient. 346.2, fols. 5<sup>v</sup>/6<sup>r</sup>.

So dient dieses Registraturbeispiel zwischen Abschnitt 1 und 2 der plastischen Veranschaulichung dessen, was im ersten Abschnitt mittels verbaler Erläuterungen ausgeführt wird: wie nämlich die für die Rekrutenaushebung verantwortlichen Beamten ihr Aushebungsregister insgesamt anzulegen und wie sie dabei die einzelnen Einträge zu gestalten hätten.

Michael Ursinus

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Lewis, Bernard (1965), 'Daftar', in Bernard Lewis et al. (eds.), *Encyclopaedia of Islam*, new ed. [= E12], vol. 2, C–G (Leiden: E. J. Brill), 77–81.

ISSN 1867–9617

© SFB 950

“Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und Europa”

Universität Hamburg

Warburgstraße 26

D-20354 Hamburg

[www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de](http://www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de)

---

**GTOT**

Hamburgische  
Wissenschaftliche  
Stiftung 



THE ISLAMIC  
MANUSCRIPT  
ASSOCIATION

---